



INSTALLATION INSTALLAZIONE INSTALLATIE VGRADNJA

Soledruckwächter | Brine pressure switch | Pressostat eau glycolée | Pressostato acqua glicolata | Brinedrukbewaking |
Nadzornik tlaka slanice

» DWS 1

INSTALLATION

1. Allgemeine Hinweise

Dieses Dokument richtet sich an Fachkräfte.



Hinweis

Lesen Sie diese Anleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf.
Geben Sie die Anleitung ggf. an einen nachfolgenden Benutzer weiter.

Mitgelieferte Dokumente

- Bedienungs- und Installationsanleitungen der zur Anlage gehörenden Komponenten
- Bedienungs- und Installationsanleitung der Druckschalter-Serie PS1



Hinweis

Informationen zu „Kundendienst und Garantie“ und „Umwelt und Recycling“ entnehmen Sie der Bedienungs- und Installationsanleitung des Gerätes.

1.1 Andere Markierungen in dieser Dokumentation

- Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen.
Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

1.2 Maßeinheiten



Hinweis

Wenn nicht anders angegeben, sind alle Maße in Millimeter.

2. Sicherheit

Die Installation, Inbetriebnahme sowie Wartung und Reparatur des Gerätes darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Soledruckwächter ist dazu bestimmt Leckagen im Solekreis zu erkennen.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch das Beachten dieser Anleitung sowie der Anleitungen für eingesetztes Zubehör.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

Wir gewährleisten eine einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit nur, wenn das für das Gerät bestimmte Original-Zubehör und die originalen Ersatzteile verwendet werden.

2.3 Prüfzeichen

Siehe Typenschild am Gerät.

3. Produktbeschreibung

Der Soledruckwächter erkennt Leckagen bei Erdwärmekollektoren und -sonden.

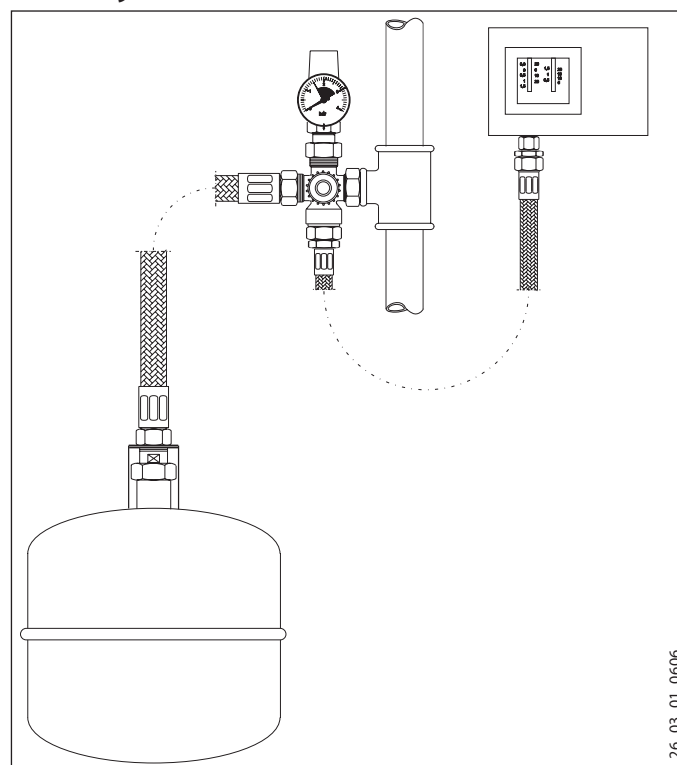
- Beachten Sie den Einstellbereich der Schaltepunkte (siehe Kapitel „Technische Daten / Datentabelle“).

Werkseinstellung der Schaltepunkte

	Einheit	Wert
Oberer Schaltepunkt	bar	1
Schaltdifferenz	bar	0,5

Die Abschaltung erfolgt somit bei 0,5 bar Überdruck.

4. Hydraulischer Anschluss



26_03_01_0606

- Installieren Sie den Soledruckwächter im Rücklauf des Solekreises an das T-Stück vom Solebausatz WPSB.

Bei Verwendung der Wärmeträgerflüssigkeit als Fertiggemisch, darf in der Wärmequellenanlage nicht mit Hanf abgedichtet werden.

- Befestigen Sie den Soledruckwächter mit geeigneten Dübeln und Schrauben an der Wand.

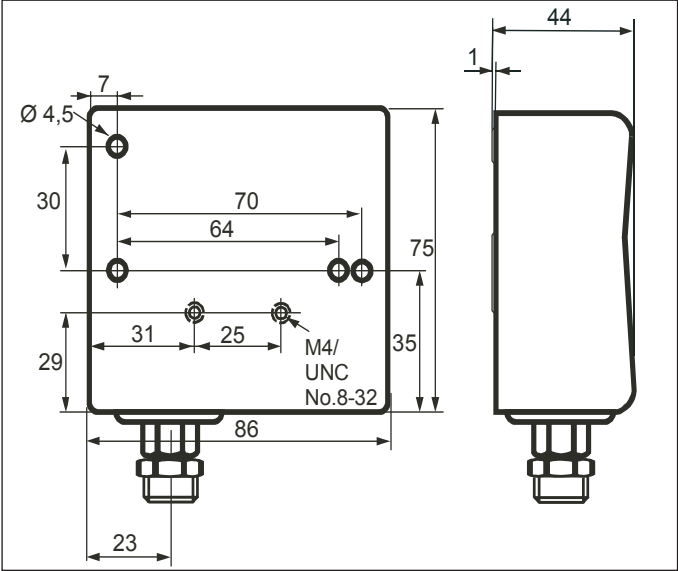
5. Elektrischer Anschluss

Damit der Soledruckwächter die Wärmepumpe wegschaltet, muss L' vom EVU-Kontakt zum Wärmepumpen-Manager unterbrochen werden.

- Wenn ein akustisches oder optisches Signal erforderlich ist, installieren Sie dieses bauseitig.

6. Technische Daten

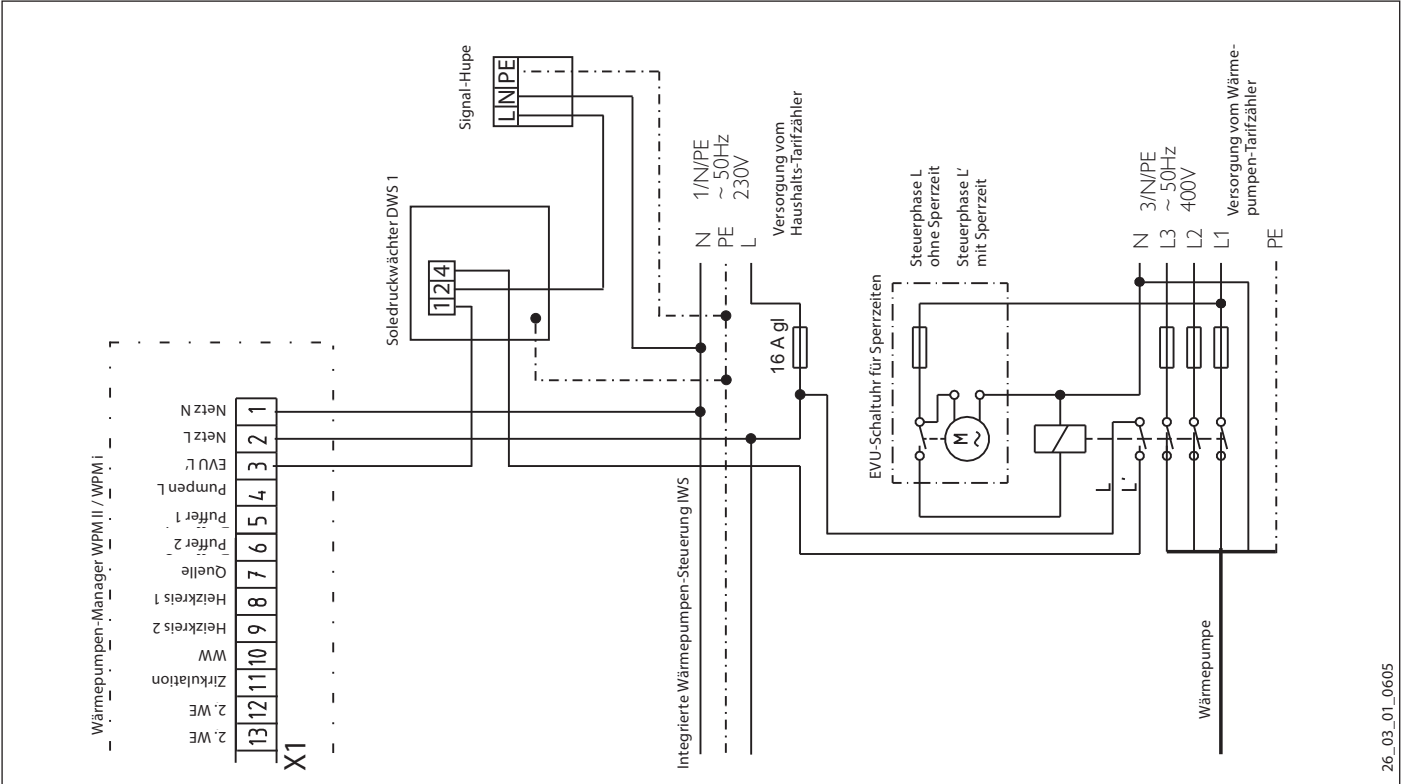
6.1 Maße und Anschlüsse



6.2 Datentabelle

		DWS 1
		221382
Schutzart		IP44
Umgebungstemperaturen	°C	-50 - +70
Schaltpunkteinstellung	bar	-0,8 - 1,5
Gehäusematerial Haube		Polycarbonat (PC)
Gehäusematerial Rahmen		Stahl, chromatiert

6.3 Elektroschaltplan



INSTALLATION

1. General information

This document is intended for qualified contractors.



Notice

Read these instructions carefully before using the appliance and retain them for future reference. Pass on these instructions to a new user if required.

Other applicable documents

-  Operating and installation instructions for system components
-  Operating and installation instructions for the PS1 series pressure switch



Notice

Please see appliance operating and installation instructions for information on the "Guarantee" and "Environment and recycling".

1.1 Other symbols in this documentation

- This symbol indicates that you have to do something. The action you need to take is described step by step.

1.2 Units of measurement



Notice

All measurements are given in mm unless stated otherwise.

2. Safety

Only a qualified contractor should carry out installation, commissioning, maintenance and repair of the appliance.

2.1 Intended use

The brine pressure switch is designed to detect leaks in the brine circuit.

Any other use beyond that described shall be deemed inappropriate. Observation of these instructions and of the instructions for any accessories used is also part of the correct use of this appliance.

2.2 General safety instructions

We guarantee trouble-free function and operational reliability only if original accessories and spare parts intended for the appliance are used.

2.3 Test mark

See type plate on the appliance.

3. Product description

The brine pressure switch detects leaks in geothermal collectors and probes.

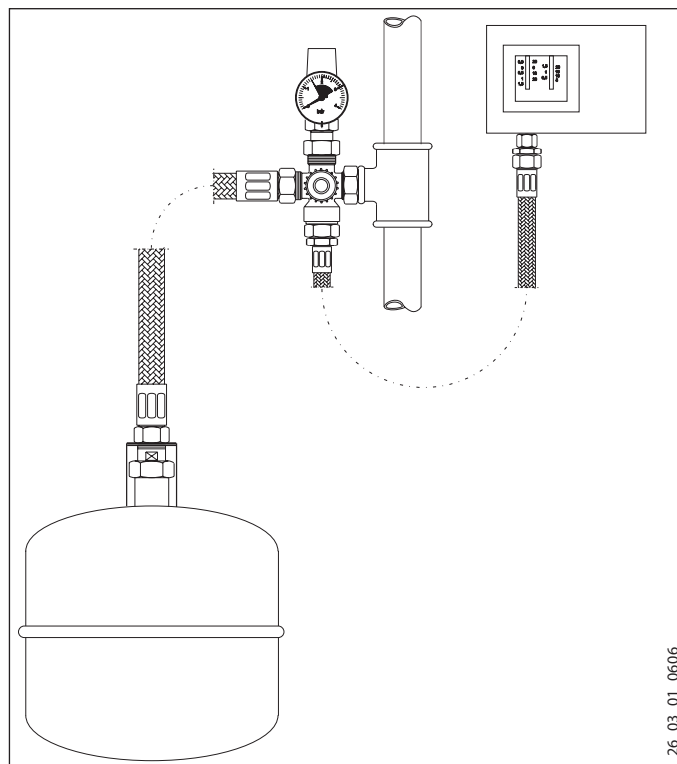
- Observe the setting range of the switching points (see chapter "Specification / Data table").

Factory setting of the switching points

	Unit	Value
Upper switching point	bar	1
Switching differential	bar	0.5

The shutdown therefore takes place at 0.5 bar positive pressure.

4. Hydraulic connection



- Install the brine pressure switch in the return of the brine circuit at the tee of the WPSB brine assembly.

When using ready-mixed heat transfer medium, never seal the heat source system with hemp.

- Secure the brine pressure switch to the wall with suitable rawl plugs and screws.

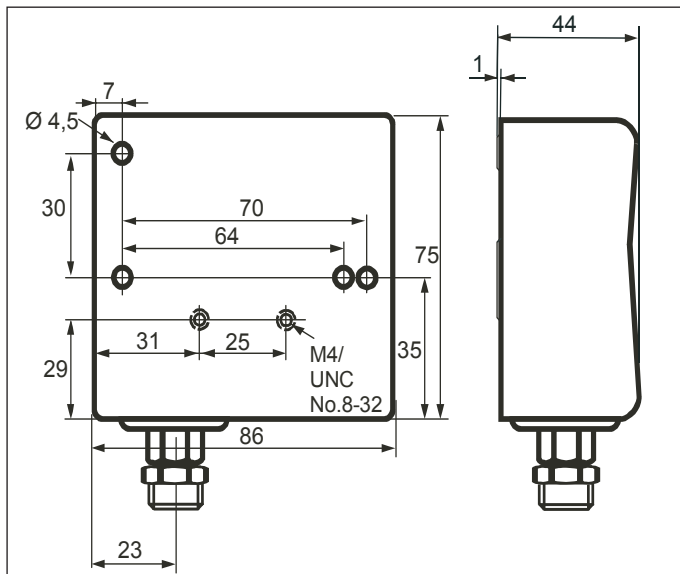
5. Electrical connection

In order for the brine pressure switch to switch off the heat pump, L' must be interrupted from the power-OFF contact to the heat pump manager.

- If an acoustic or visual signal is required, install this on site.

6. Specification

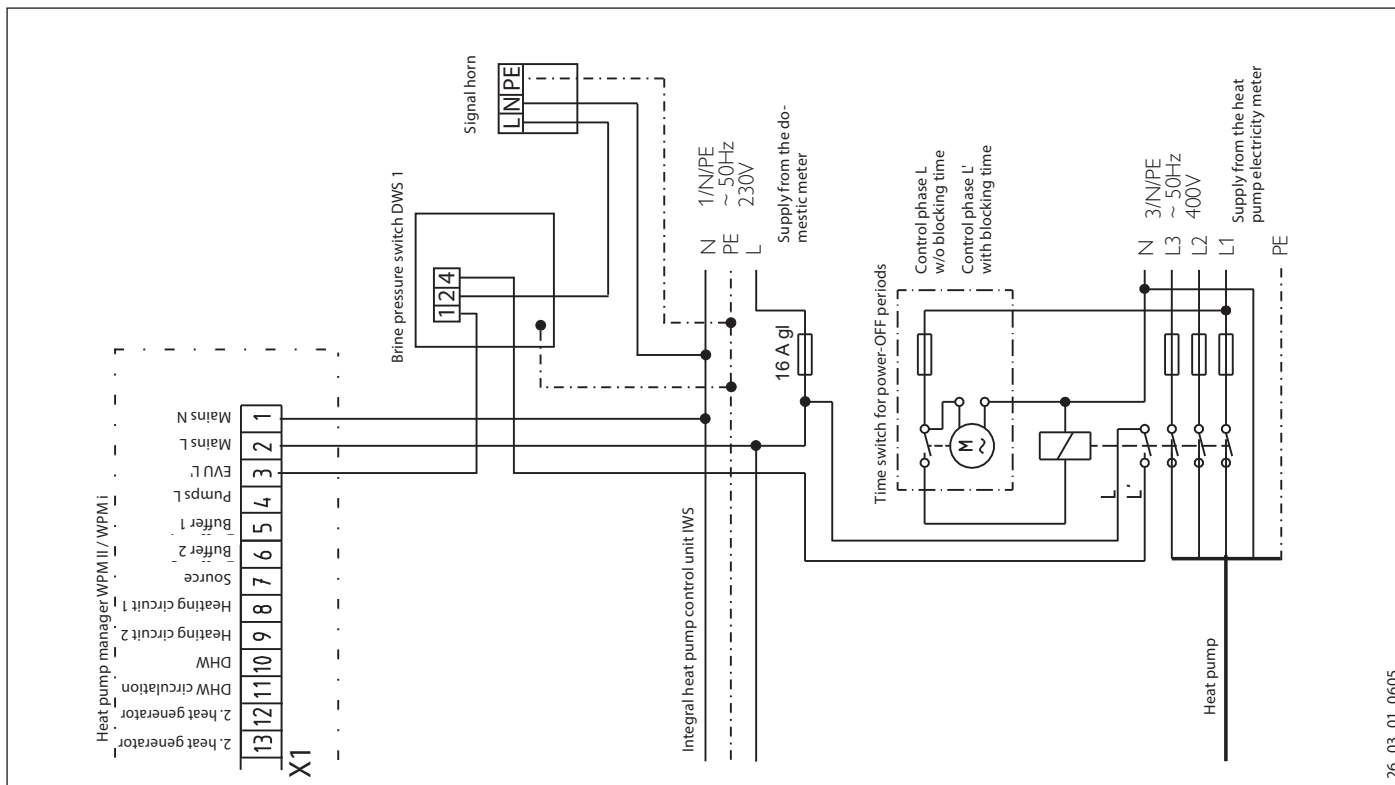
6.1 Dimensions and connections



6.2 Data table

		DWS 1
		221382
IP rating		IP 44
Ambient temperatures	°C	-50 - +70
Switching point setting	bar	-0.8 - 1.5
Casing material, cover		Polycarbonate (PC)
Casing material, frame		Steel, chromated

6.3 Wiring diagram



26_03_01_0605



INSTALLATION

1. Remarques générales

Ce document s'adresse aux spécialistes.



Remarque

Lisez attentivement cette notice avant utilisation et conservez-la soigneusement.
Le cas échéant, remettez cette notice à tout nouvel utilisateur.

Documentation applicable

- Notice d'utilisation et d'installation des composants de l'installation
- Manuel d'utilisation et d'installation des pressostats de série PS1



Remarque

Les informations « Garantie » et « Environnement et recyclage » sont disponibles dans les instructions d'utilisation et d'installation de l'appareil.

1.1 Autres pictogrammes utilisés dans cette documentation

- Ce symbole indique que vous devez prendre des mesures. Les actions requises sont décrites étape par étape.

1.2 Unités de mesure



Remarque

Sauf indication contraire, toutes les cotes sont exprimées en millimètres.

2. Sécurité

L'installation, la mise en service, la maintenance et la réparation de cet appareil sont exclusivement réservées aux professionnels.

2.1 Utilisation conforme

Le pressostat eau glycolée est conçu pour détecter les fuites dans le circuit d'eau glycolée.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Une utilisation conforme de l'appareil implique également le respect de cette notice et de celles des accessoires utilisés.

2.2 Consignes de sécurité générales

Nous garantissons le bon fonctionnement et la sécurité de fonctionnement de l'appareil uniquement si les accessoires et pièces de rechange utilisés sont d'origine.

2.3 Label de conformité

Voir la plaque signalétique sur l'appareil.

3. Description du produit

Le pressostat eau glycolée détecte les fuites au niveau des capteurs et sondes géothermiques.

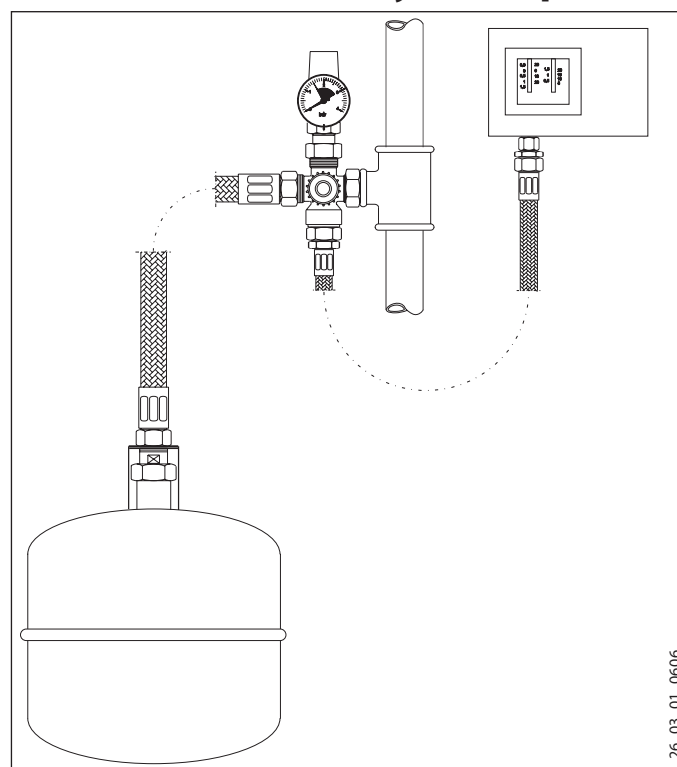
- Tenez compte de la plage de réglage des points de commutation (voir le chapitre « Données techniques / Tableau des données »).

Réglage d'usine des points de commutation

	Unité	Valeur
Point de commutation supérieur	bar	1
Différentiel	bar	0,5

L'arrêt se fait à 0,5 bar de surpression.

4. Raccordement hydraulique



- Installez le pressostat eau glycolée dans le retour du circuit d'eau glycolée au niveau de la pièce en T du kit eau glycolée WPSB.

Si le fluide caloporteur est utilisé sous forme de mélange prêt à l'emploi, il est interdit d'utiliser du chanvre pour l'étanchéification du circuit primaire.

- Fixez le pressostat eau glycolée au mur à l'aide de vis et de chevilles adaptées.

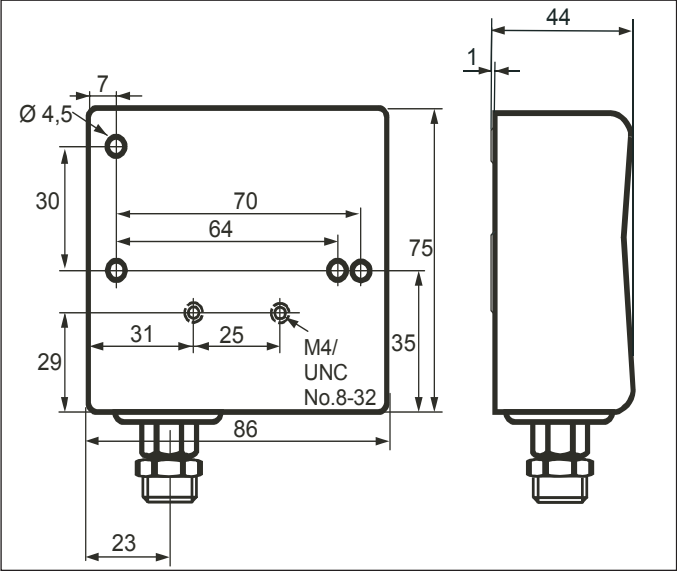
5. Raccordement électrique

Pour que le pressostat eau glycolée coupe la pompe à chaleur, l'entre le contact d'interdiction tarifaire et le gestionnaire de pompe à chaleur doit être interrompue.

- Si un signal acoustique ou optique est nécessaire, cela est à la charge du client.

6. Données techniques

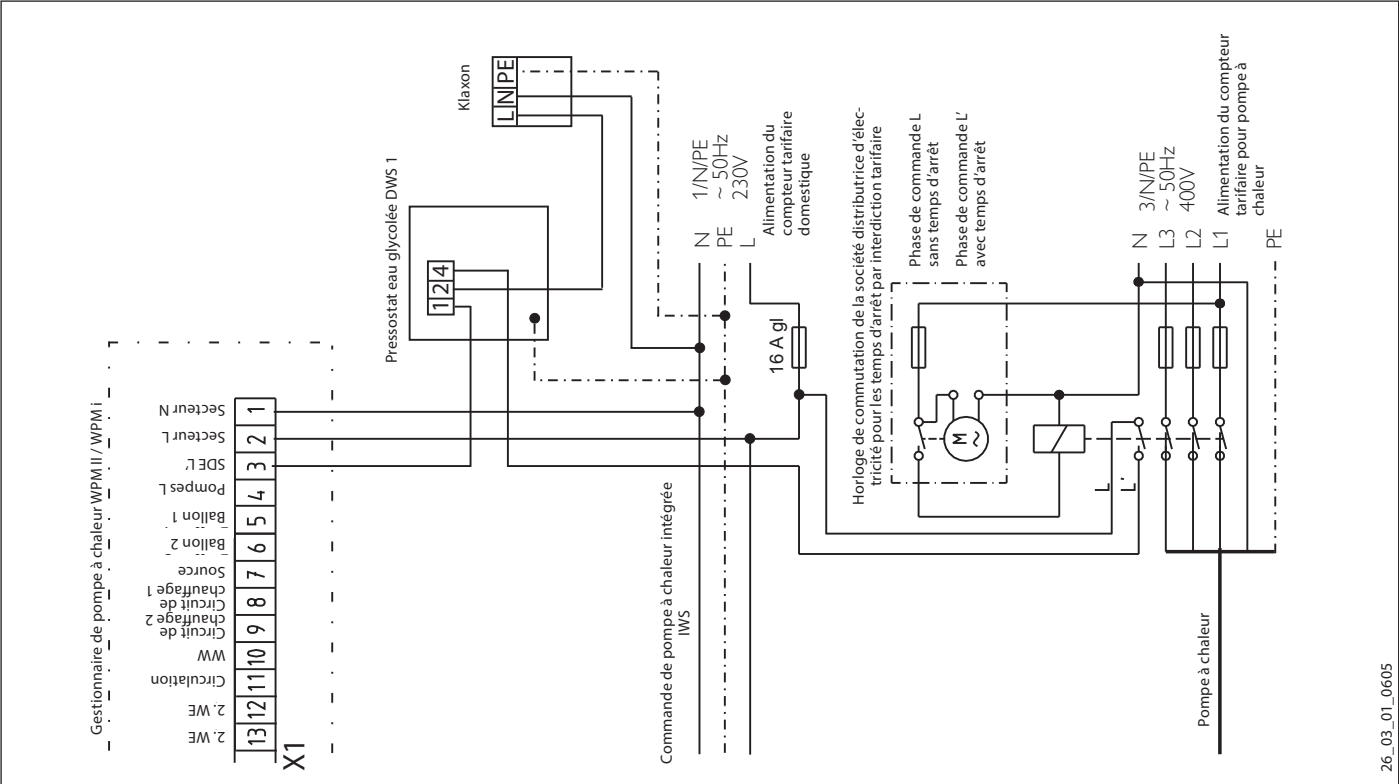
6.1 Cotes et raccordements



6.2 Tableau des données

		DWS 1
		221382
Indice de protection		IP 44
Température ambiante	°C	-50 - +70
Réglage du point de commutation	bar	-0,8 - 1,5
Matériau de l'habillage du capot		Polycarbonate (PC)
Matériau de l'habillage du cadre		Acier, chromé

6.3 Schéma électrique



INSTALLAZIONE

1. Avvertenze generali

Questo documento è rivolto ai tecnici specializzati.



Nota

Leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'uso e conservarle per un futuro riferimento. Consegnare le istruzioni all'eventuale utilizzatore successivo.

Documenti di riferimento

-  Istruzioni di installazione e uso dei componenti che fanno parte del sistema
-  Istruzioni d'uso e installazione del pressostato serie PS1



Nota

Per le informazioni su "Garanzia" e "Ambiente e riciclaggio" fare riferimento alle Istruzioni di installazione e uso dell'apparecchio.

1.1 Altri simboli di segnalazione utilizzati in questo documento

- Questo simbolo indica che si deve intervenire. Le azioni necessarie vengono descritte passo per passo.

1.2 Unità di misura



Nota

Tutte le misure sono riportate in millimetri, salvo diversa indicazione.

2. Sicurezza

Le operazioni di installazione, messa in funzione, manutenzione e riparazione dell'apparecchio devono essere eseguite esclusivamente da un tecnico specializzato.

2.1 Uso conforme

Il pressostato acqua glicolata è previsto per riconoscere perdite nel circuito dell'acqua glicolata.

Qualsiasi uso diverso da quello sopra specificato è considerato non conforme. Nell'uso conforme rientra anche il completo rispetto di queste istruzioni, nonché delle istruzioni relative agli accessori utilizzati.

2.2 Avvertenze di sicurezza generali

Il funzionamento sicuro e privo di problemi è garantito solo se l'apparecchio viene utilizzato con gli appositi accessori e ricambi originali.

2.3 Marchio di collaudo

Vedere la targhetta di identificazione dell'apparecchio.

3. Descrizione del prodotto

Il pressostato acqua glicolata riconosce la presenza di perdite in collettori e sonde geotermici.

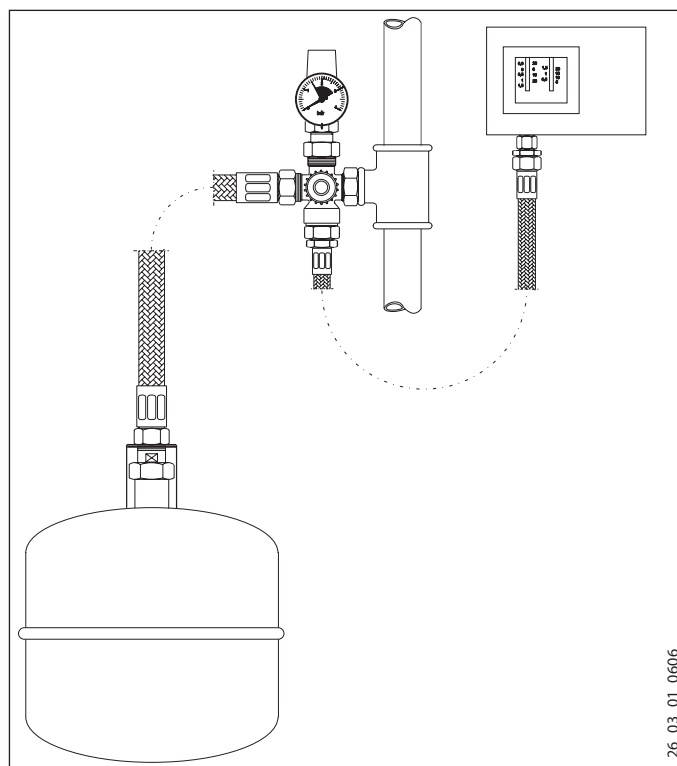
- Rispettare la gamma di impostazione dei punti di commutazione (vedere il capitolo "Dati tecnici / Tabella dei dati").

Impostazione di fabbrica dei punti di commutazione

	Unità	Valore
Punto di commutazione superiore	bar	1
Differenziale di intervento	bar	0,5

Lo spegnimento avviene quindi quando la sovra pressione è pari a 0,5 bar.

4. Allacciamento idraulico



26_03_01_0606

- Installare il pressostato acqua glicolata nel ritorno del circuito dell'acqua glicolata sul raccordo a T del modulo acqua glicolata WPSB.

Quando si usa il liquido termovettore in miscela pronta, non usare stoppa per l'impermeabilizzazione del sistema sorgente di calore.

- Fissare il pressostato acqua glicolata alla parete usando tasselli e viti idonei.

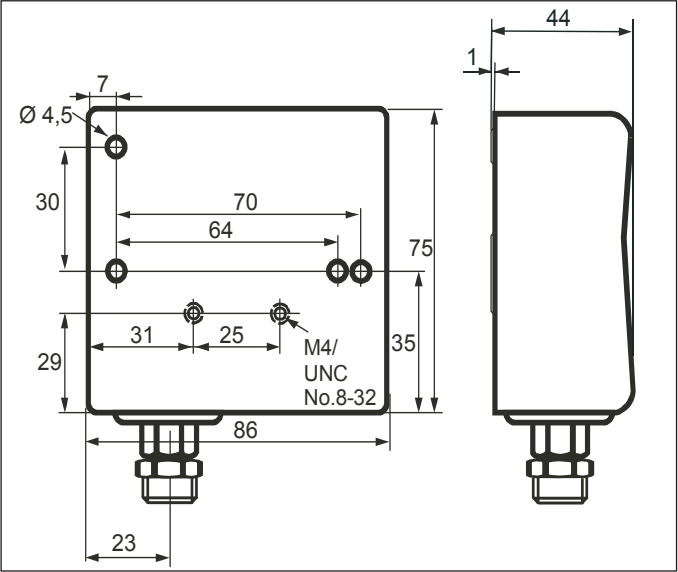
5. Allacciamento elettrico

Per consentire al pressostato acqua glicolata di escludere la pompa di calore, è necessario interrompere il collegamento L' tra il contatto EVU e il quadretto di comando.

► Se è necessario un sistema per i segnali acustici o visivi, installarlo sul posto.

6. Dati tecnici

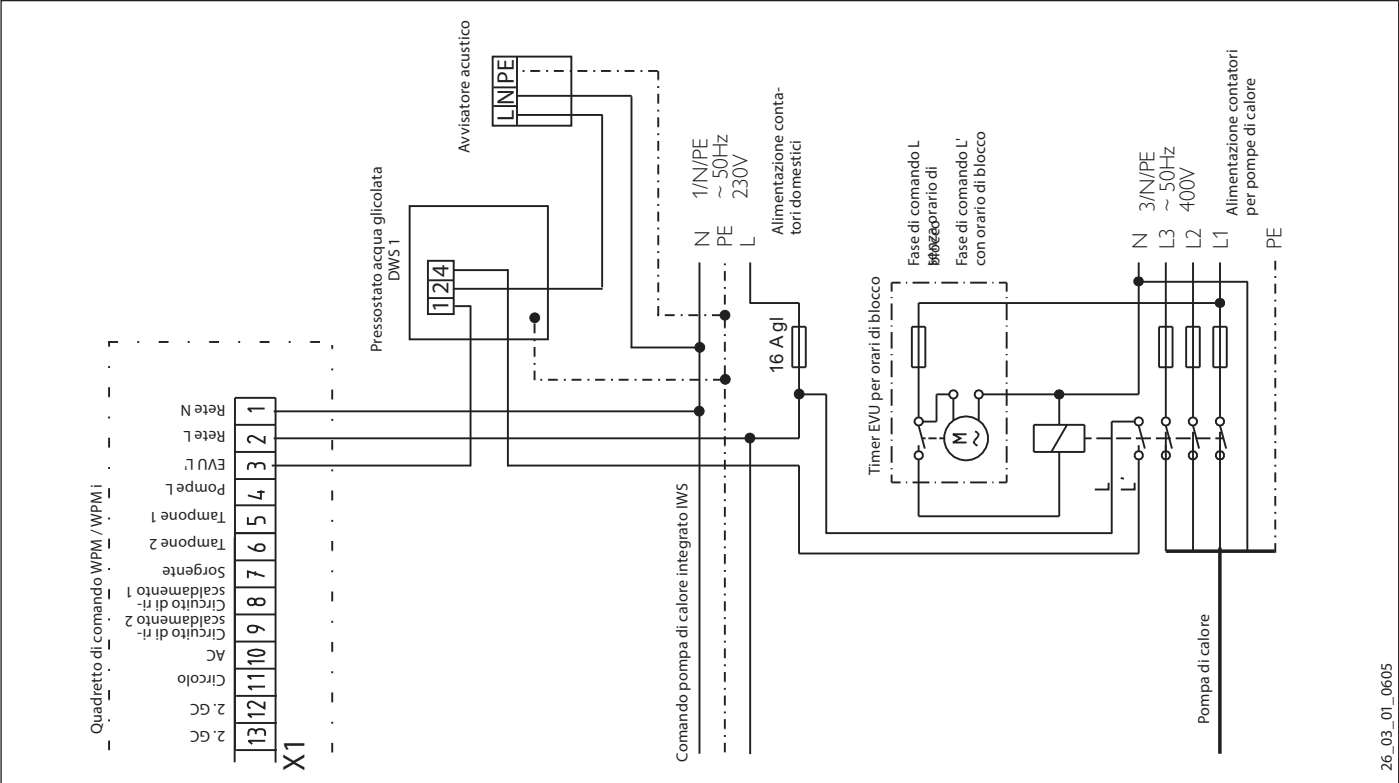
6.1 Misure e allacciamenti



6.2 Tabella dei dati

		DWS 1
		221382
Grado di protezione		IP 44
Temperature ambiente	°C	-50 - +70
Impostazione punto di commutazione	bar	-0,8 - 1,5
Materiale alloggiamento cofano		Policarbonato (PC)
Materiale alloggiamento telaio		Acciaio, cromato

6.3 Schema elettrico



INSTALLATIE

1. Algemene aanwijzingen

Dit document is bedoeld voor installateurs.



Info

Lees deze handleiding voor gebruik zorgvuldig door en bewaar deze. Overhandig de handleiding eventueel aan een volgende gebruiker.

Bijbehorende documenten

-  Bedienings- en installatiehandleidingen van alle componenten die tot de installatie behoren
-  Bedienings- en installatiehandleiding van de drukschakelaar-serie PS1



Info

Informatie over "Garantie" en "Milieu en recycling" vindt u in de Bedienings- en installatiehandleiding van het toestel.

1.1 Andere aandachtspunten in deze documentatie

- Dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

1.2 Meeteenheden



Info

Tenzij anders vermeld, worden alle afmetingen in millimeter aangegeven.

2. Veiligheid

Laat de installatie, de ingebruikname, het onderhoud en reparaties van/aan het toestel altijd door een installateur uitvoeren.

2.1 Reglementair gebruik

De brinedrukbevakking dient om lekkages in het brinecircuit te herkennen.

Elk ander gebruik dat verder gaat dan wat hier wordt omschreven, geldt als niet reglementair. Onder reglementair gebruik valt ook het in acht nemen van deze handleiding alsmede de handleidingen voor het gebruikte toebehoren.

2.2 Algemene veiligheidsaanwijzingen

Wij waarborgen de goede werking en de bedrijfszekerheid uitsluitend bij gebruik van originele onderdelen en reserveonderdelen voor het toestel.

2.3 Keurmerk

Zie het typeplaatje op het toestel.

3. Productbeschrijving

De brinedrukbevakking herkent lekkages bij geothermische collectoren en sondes.

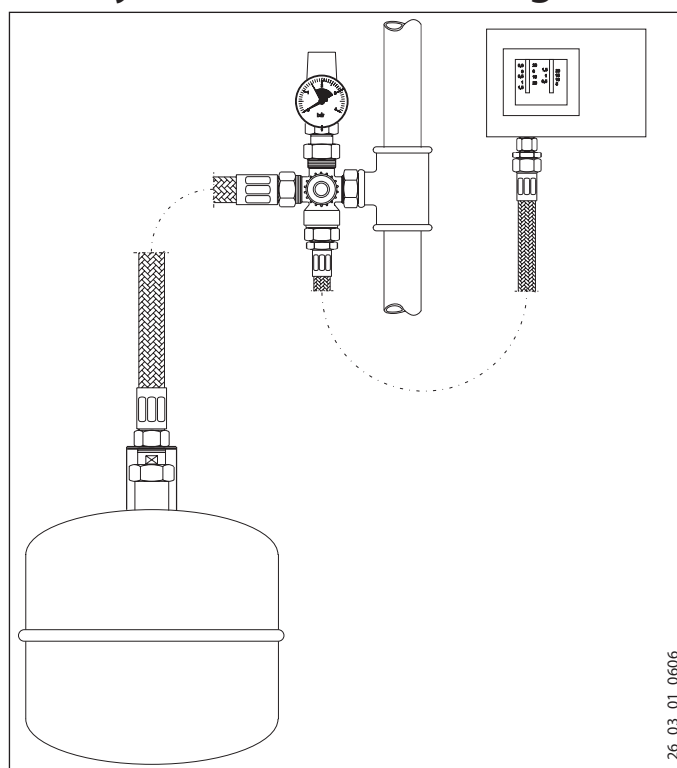
- Let op het instelbereik van de schakelpunten (zie hoofdstuk "Technische gegevens / gegevenstabel").

Fabrieksinstelling van de schakelpunten

	Eenheid	Waarde
Bovenste schakelpunt	bar	1
Schakelverschil	bar	0,5

De uitschakeling gebeurt dus bij 0,5 bar overdruk.

4. Hydraulische aansluiting



- Installeer de brinedrukbevakking in de retour van het brinecircuit op het T-stuk van de brinemodule WPSB.

Bij gebruik van de warmtedragervloeistof als kant-en-klaar mengsel is het niet toegestaan om de warmtebroninstallatie met hennep af te dichten.

- Bevestig de brinedrukbevakking met geschikte pluggen en schroeven op de muur.

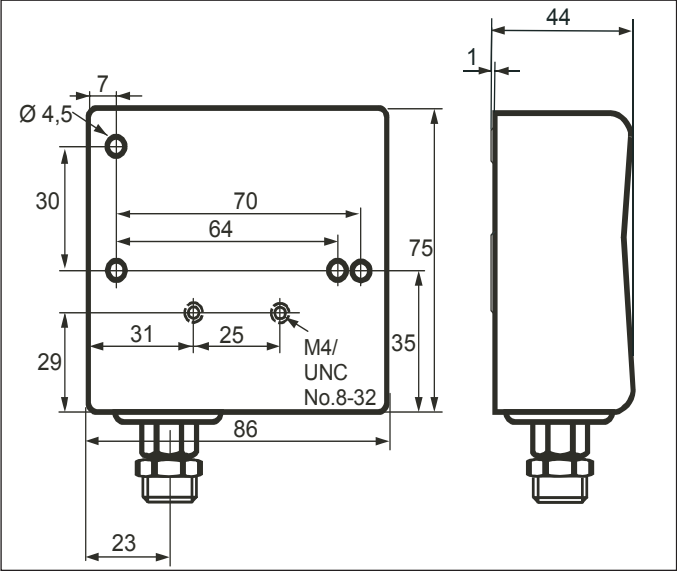
5. Elektrische aansluiting

Om ervoor te zorgen dat de brinedrukbevakking de warmtepomp afschakelt, moet L' van het EMA-contact naar de warmtepompmanager worden onderbroken.

- Als een akoestisch of optisch signaal is vereist, installeert u dit ter plaatse.

6. Technische gegevens

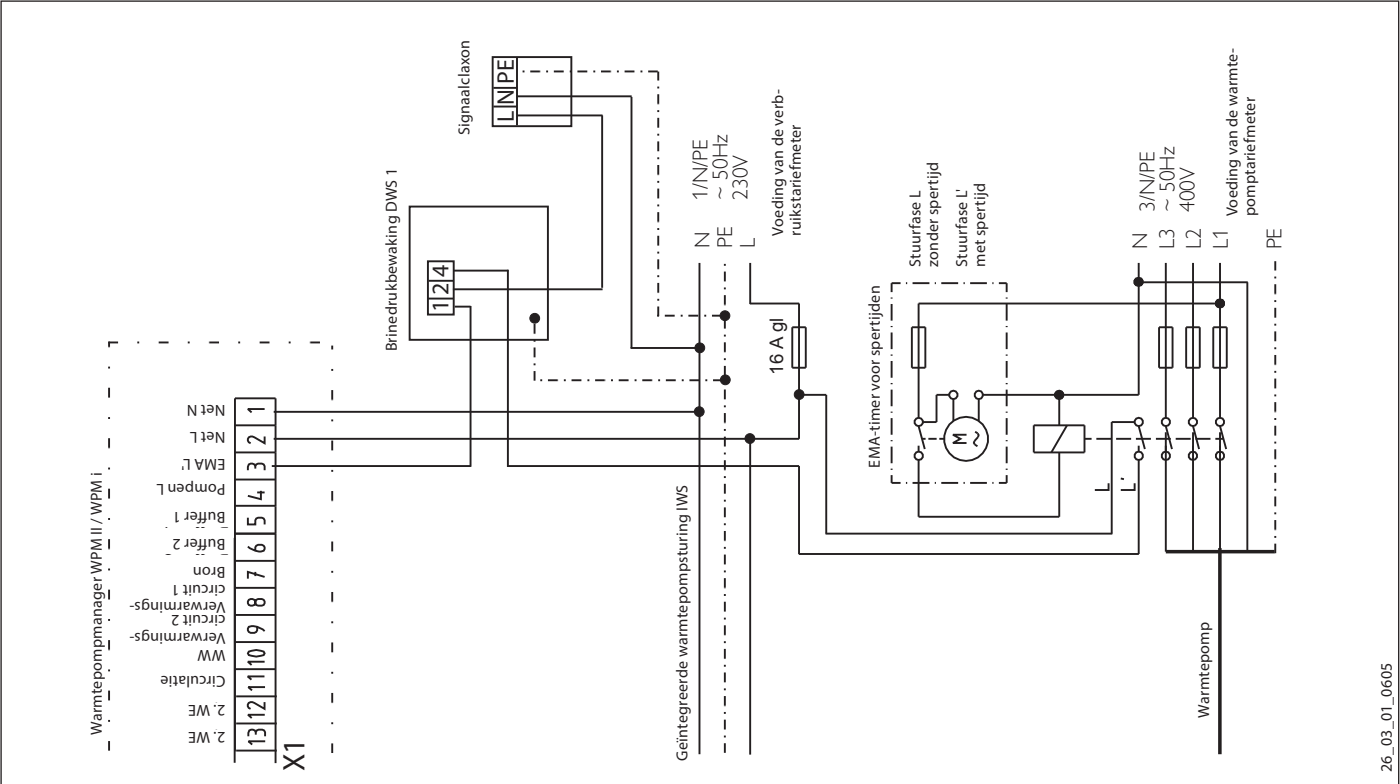
6.1 Afmetingen en aansluitingen



6.2 Gegevenstabel

		DWS 1
		221382
Beschermingsgraad		IP 44
Omgevingstemperaturen	°C	-50 - +70
Schakelpuntinstelling	bar	-0,8 - 1,5
Behuizingsmateriaal kap		Polycarbonaat (PC)
Behuizingsmateriaal frame		Staal, gechromateerd

6.3 Elektrisch schakelschema



VGRADNJA

1. Splošna navodila

Ta dokument je namenjen serviserjem.



Opomba

Pred uporabo skrbno preberite in shranite ta navodila. Navodilo predajte morebitnemu naslednjemu uporabniku.

Spremljajoči dokumenti

-  Navodila za uporabo in instaliranje sestavnih delov sistema
-  Navodilo za uporabo in instalacijo tlačnega stikala - serije PS1



Opomba

Informacije o „servisni službi in garanciji“ ter „okolju in recikliranju“ najdete v navodilih za uporabo in instalacijo naprave.

1.1 Druge oznake v tej dokumentaciji

- Ta simbol pomeni, da morate nekaj storiti. Potrebna dejanja so opisana korak za korakom.

1.2 Merske enote



Opomba

Če ni navedeno drugače, so vse mere v milimetrih.

2. Varnost

Namestitev, izročitev v obratovanje ter vzdrževanje in popravilo naprave sme izvajati le strokovnjak.

2.1 Namenska uporaba

Nadzornik tlaka slanice je predviden za prepoznavanje puščanja v krogu slanice.

Druga ali drugačna uporaba velja kot nenamenska. K namen-
ski uporabi spada tudi upoštevanje teh navodil ter navodil za uporabljen pripor.

2.2 Splošni varnostni napotki

Za nemoteno delovanje in obratovalno varnost jamčimo le, če je uporabljen originalni pripor in originalni nadomestni deli, ki so predvideni za napravo.

2.3 Preizkusni znaki

Glejte tipsko ploščico na napravi.

3. Opis proizvoda

Nadzornik tlaka slanice prepozna puščanje pri zemeljskih kolektorjih in geosondah.

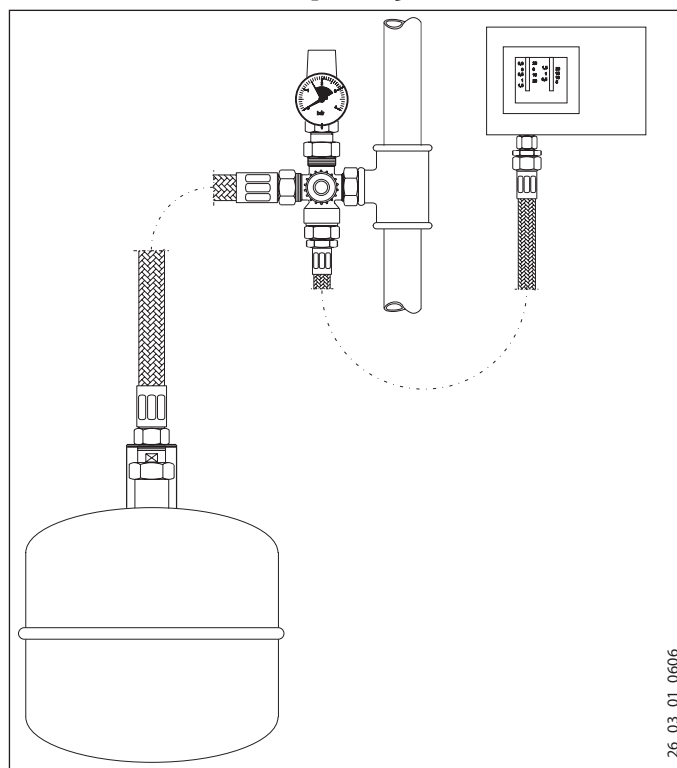
- Upoštevajte nastavitveno območje preklopnih točk (glejte poglavje „Tehnični podatki / Tabela s podatki“).

Tovarniška nastavitvev preklopnih točk

	Enota	Vrednost
Zgornja preklopna točka	bar	1
Preklopna razlika	bar	0,5

Izklop se tako izvede pri nadtlaku 0,5 bar.

4. Hidravlična priključitev



- Namestite tlačno stikalo slanice v povratni krog slanice na T-kos kompleta WPSB.

Pri uporabi tekočine za prenos toplote kot pripravljene mešanice sistem toplotnega vira ne sme biti zatesnjen s predivom.

- S primernimi mozniki in vijaki pritrdite nadzornik tlaka slanice na steno.

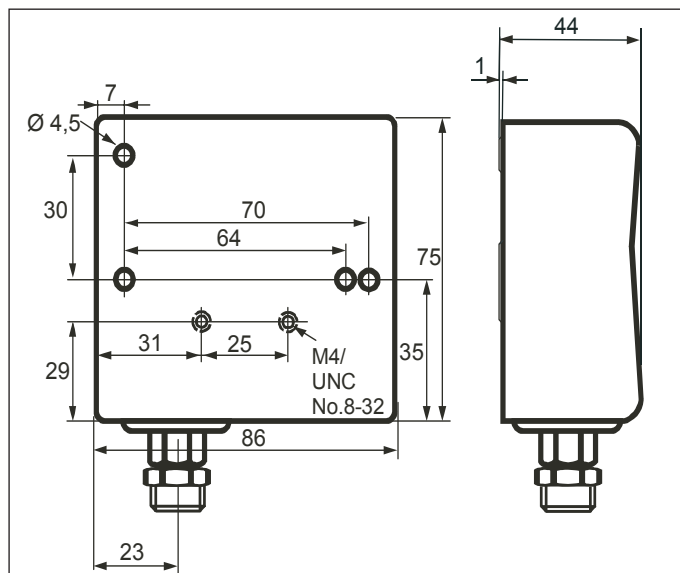
5. Električni priključek

Da nadzornik tlaka slanice odklopi toplotno črpalko, je treba prekiniti L' kontakta EDP do upravljalnika toplotne črpalke.

- Če je potreben zvočni ali optični signal, ga instalirajte na kraju samem.

6. Tehnični podatki

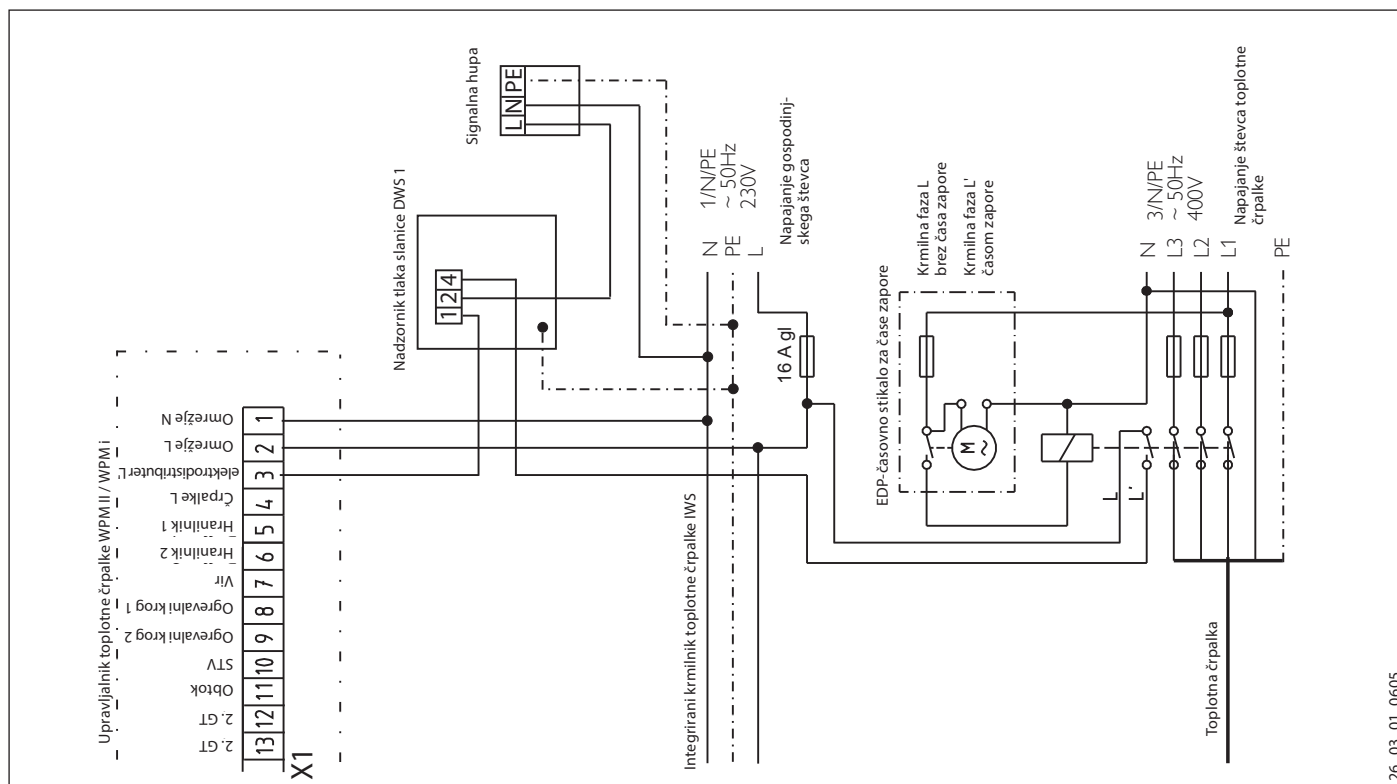
6.1 Mere in priključki



6.2 Tabela s podatki

		DWS 1
		221382
Vrsta zaščite		IP44
Temperature okolice	°C	-50 - +70
Nastavitev preklonpe točke	bar	-0,8 - 1,5
Material ohišja - pokrov		polikarbonat (PC)
Material ohišja - okvir		jeklo, kromirano

6.3 Električna vezalna shema





STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Str. 33 | 37603 Holzminden
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480
info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

tecalor GmbH
Lüchtringer Weg 3 | 37603 Holzminden
Tel. 05531 99068-95700 | Fax 05531 99068-95712
info@tecalor.de
www.tecalor.de

